



## UKRAINIAN EQUIVALENTS OF ICOS KEY ONOMASTIC TERMS

<p><b>English ICOS terms:</b>  <a href="https://icosweb.net/wp/wp-content/uploads/2019/05/ICOS-Terms-en.pdf">https://icosweb.net/wp/wp-content/uploads/2019/05/ICOS-Terms-en.pdf</a></p>	<p><b>Author: Zoriana Kupchynska (Ivan Franko National University of Lviv) (2021)</b></p>
<p><b>allonym</b> – a variant of a name stemming from the same etymological root – e. g. Joe for Joseph</p>	<p><b>Алонім</b> – варіант назви особи чи будь-якого об'єкта: Юрій – Георгій, Константинополь – Стамбул.</p>
<p><b>animalname</b> – see <b>zoonym</b></p>	<p><b>Зоонім</b> – власна назва домашньої чи дикої тварини</p>
<p><b>anthroponomasticon</b> – an anthroponomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart</p>	<p><b>Антропонімікон</b> – 1) словник чи список антропонімів; 2) сукупність антропонімів</p>
<p><b>anthroponomastics</b> – branch of onomastics scholarly studying anthroponyms (NOTE: Sometimes also called <b>anthroponymy</b> which is not recommended in this sense.)</p>	<p><b>Антропономастика</b> – галузь ономастики, яка вивчає антропоніми</p>
<p><b>anthroponym</b> – proper name of a person or a group of persons</p>	<p><b>Антропонім</b> – будь-яка власна назва людини</p>
<p><b>anthroponymy</b> – the set of anthroponyms within a specific territory/region, language, period of time etc. (NOTE: Sometimes also used for a branch of onomastics scholarly studying anthroponyms which is not recommended.)</p>	<p><b>Антропонімія</b> – сукупність антропонімів якогось регіону, мови, часового періоду тощо</p>
<p><b>appellativisation</b> – see <b>deonymisation</b></p>	<p><b>Апелятизація = Деонімізація</b></p>
<p><b>brand name</b> – proper name of a brand, e.g. Toyota</p>	<p><b>Власна назва бренду</b></p>
<p><b>by-name</b> – informal, additional name of a person, a place, an object etc. – e.g. John Brown alias Shorty in English, Juana Martínez alias Morena in Spanish, Staffan Nyström alias Lane in Swedish, Big Apple for New York, Big Blue for IBM</p>	<p><b>Неофіційна назва</b></p>
<p><b>choronym</b> – proper name of a large geographical or administrative unit of land – e.g. Africa, Sibir' (Siberia), Suomi, Dalmacija, Toscana, Bretagne, Steiermark, Castilla, La Mancha. (NOTE: In some languages the term <b>macrotoponymy</b> is used for an inhabited large area.)</p>	<p><b>Хоронім</b> – власна назва будь-якої території, області, району, краю: Буковина, Тернопільщина.  <b>Макротопонім</b> – власна назва великого, широко відомого фізико-географічного об'єкта: Карпати, Чорне море.</p>
<p><b>Christian name</b> – see <b>first name</b></p>	
<p><b>cryptonym</b> – a secret name used for the protection of its bearer</p>	<p><b>Криптонім</b> – різновид антропоніма-псевдоніма, зашифроване літерою чи</p>

	літерами прізвище, ім'я автора: А.К. = Агатангел Кримський
<b>denominatum</b> – name bearer; a person, an object etc. carrying or addressed by a certain proper name	<b>Носій імені = Денотат</b>
<b>deonym</b> – common noun derived or originating from a proper name – e.g. tweed from the river name Tweed, watt from the family name Watt, Spanish quevedos ‘pince-nez, a kind of glasses’ from the surname Quevedo, Asturian xuan ‘simpleton, dullard, dimwit’ from the personal name Xuan. (NOTE: In many languages the term eponym is used in this sense.)	<b>Деонім</b> – власна назва, що перейшла в апелятив: Бойкот > бойкот
<b>deonymisation</b> – loss of the onymic function and/or character of a proper name	<b>Деонімізація</b> – перехід власної назви в загальну: Нарцис > нарцис
<b>endonym</b> – proper name of a geographical feature in an official or well-established language occurring in that area where the feature is situated – e.g. Venezia in Italian (not Venice), Praha in Czech (not Prague)	<b>Ендонім = Самоназва</b> – топонім або етнонім, що вживається місцевим населенням або народом стосовно себе і своєї території. Назва географічного об'єкта мовою, якою спілкуються на території, де розташований цей географічний об'єкт: Львів (не Львов, Lviv), Wien (не Відень). Ендонім є протилежним за змістом поняттям до екзонім (назва, що не вживається місцевим населенням).
<b>eponym</b> – proper name of a person or group of persons, forming the basis of the name of another person, family, place, object etc. – e.g. personal name Washington – toponym Washington, personal name Albert – toponym Lake Albert/Lac Albert	<b>Епонім</b> – найменування особи, іменем якої названо відповідний об'єкт: Кий > Київ, ІванФранко > Івано-Франківськ
<b>ergonym</b> – name of a product or a brand; NOTE: The term chrematonym in some languages is used in this sense, but can also have a broader meaning (i.a. proper names of social events, institutions, organisations...)	<b>Ергонім</b> – власна назва відповідного об'єднання людей: організації, партії, установи, закладу тощо: Організація Об'єднаних Націй (ООН), магазин "Все для дому"
<b>ethnonym</b> – proper name of an ethnic group (a tribe, a folk, a clan etc.), or a member of this group, e.g. Italians, Bavarians, Croat, Frenchman, Zulu. (NOTE: Ethnonyms are not treated as proper names in some languages and by some scholars, e.g. ingleses in Spanish. According to some theories, ethnonyms are proper names both in plural and singular, in other theories,	<b>Етнонім</b> – загальна назва для позначення будь-якого етносу (етнічної групи, племені, народу, національності): англійці, бойки

ethnonyms in the plural are proper names, in the singular appellatives.)	
<b>exonym</b> – name used in a specific language for a geographical feature situated outside the area where that language is widely spoken, and differing in its form from the name used in the area where the geographical feature is situated – e.g. French Londres for London, German Warschau for Warszawa, Bangkok for Krung Thep, Spanish Ginebra for Genève	<b>Екзонім</b> – власна назва географічного об'єкта з-поза етнічної мовної території, яка є традиційною для конкретної національної мови, але не збігається за написанням та вимовою зі сучасною формою в мові-джерелі: Відень (Wien), Рим (Roma)
<b>family name</b> – hereditary name of a family or a member of a family with such a name – e.g. Smith, Farkas, Neumann, Herrera	<b>Прізвище</b> – різновид антропоніма, спадкова офіційна власна назва, яка вказує на приналежність людини до відповідної сім'ї
<b>first name</b> – name which a person is given at birth, baptism or at some other significant moment in life – e.g. Charles, Ivan, Giuseppe, Davor, Sophie, Anna, María, Motlalepula ( NOTE: First name does not always have to stand in the first position.)	<b>Ім'я</b> - власна назва, яку дають людині при народженні, хрещенні: Іван, Софія
<b>field name</b> – name of a small piece of rural land	<b>Назва поля = Мікротопонім</b>
<b>forename</b> – see <b>firstname</b>	<b>Ім'я</b> - власна назва, яку дають людині при народженні, хрещенні: Іван, Софія
<b>geographicalname</b> – see <b>toponym</b>	<b>Географічна назва = Топонім</b>
<b>given name</b> – see <b>first name</b>	<b>Ім'я</b> - власна назва, яку дають людині при народженні, хрещенні: Іван, Софія
<b>hagionym</b> – name of a saint (NOTE: This term should not be used for a name of sacred objects or places.)	<b>Хагіонім</b> - власна назва святого
<b>hodonym</b> – route name (i.e. proper name of a street, square, motorway, country road, path, tunnel, ford, bridge, footbridge, railway line etc.) – e.g. Portobello Road, Eurotunnel, Via Baltica, Marktgasse, D1	<b>Годонім</b> – різновид урбаноніма, власна назва лінійного об'єкта в місті чи селі (бульвару, проспекту, вулиці, провулка, проїзду тощо): Проспект Свободи, вулиця Шевченка
<b>hydronym</b> – name of a body of water (i.e. name of a sea, bay, strait, lake, swamp, fishpond, storage lake, spring, well, river, brook, waterfall etc.) – e.g. Atlantic Ocean, Ostsee, Golfe du Lion, Lake Superior, Huang He, Niagara Falls	<b>Гідронім</b> – різновид топоніма, власна назва будь-якого водного об'єкта: ріка Дністер, озеро Пісочне
<b>hypocoristic</b> – unofficial expressive form of a name morphologically derived from the personal name – e.g. Dick (for Richard) in English, Iza (for Izabela) in Polish, Nacho (for Ignacio) in Spanish, Ivica (for Ivan) in Croatian.	<b>Гіпокористик</b> – здрібніло-пестлива назва, що утворюється шляхом усичення й додавання до новоутвореної основи спеціальних гіпокористичних суфіксів: Василь > Василько, Станіслав > Станько

<p><b>inhabitant name</b> – proper name of an inhabitant of a certain region, country, town, village etc., e.g. Leipziger ‘inhabitant of Leipzig’, Londoner ‘inhabitant of London’. (NOTE: Inhabitant names are not treated as proper names in some languages or by some scholars, e.g. madrileño ‘inhabitant of Madrid’ in Spanish.)</p>	<p><b>Катойконім</b> – загальна назва мешканців за назвою поселення, території їх проживання: лучанин, лучанка, лучани (м.Луцьк), подолянин, подолянка, подоляни (Поділля)</p>
<p><b>last name</b> – see <b>family name</b></p>	<p><b>Прізвище</b> – різновид антропоніма, спадкова офіційна власна назва, яка вказує на приналежність людини до відповідної сім’ї</p>
<p><b>macrotoponym</b>– see <b>choronym</b></p>	<p><b>Макротопонім = Хоронім</b></p>
<p><b>metronym</b>– personal name originating from the mother’s name – e.g. Tilgner (from the hypocoristic form Tilg/e/, derived from the anthroponym Ottilie) in German, Haničinec (from the anthroponym Hana) in Czech (NOTE: The form matronym should not be used.)</p>	<p><b>Метронім</b> – прізвище чи прізвисько чоловіка, утворене від імені, прізвища чи прізвиська матері: Кравчишин, Марусяк</p>
<p><b>microtoponym</b>– name referring to smaller objects like fields, pastures, fences, stones, marshes, bogs, ditches etc., and in general used locally by only a limited group of people – e.g. Lange Wiese (meadow), Further Piece (field)</p>	<p><b>Мікротопонім</b> – власна назва невеликого географічного об’єкта (урочища, поля, гаю, потічка, стежки тощо)</p>
<p><b>minor name</b> – see <b>microtoponym</b></p>	<p><b>Мікротопонім</b></p>
<p><b>name</b>– see <b>propername</b></p>	<p><b>Ім’я</b> – індивідуальна, персональна власна назва людини</p>
<p><b>namebearer</b> – see <b>denominatum</b></p>	<p><b>Денотат = Носій імені</b></p>
<p><b>namegiver</b>– person, community, authority or institution naming other persons, places, objects etc.</p>	
<p><b>namegiving</b>– process by or event at which a person, a place, an object is given a proper name (e.g. birth of a child, naming a ship etc.)</p>	<p><b>Номінація</b> – процес надання (називання, іменування) назви, імені об’єкту чи групі об’єктів.</p>
<p><b>naming</b>– see <b>namegiving</b></p>	<p><b>Називання = Номінація</b></p>
<p><b>nesonym</b> - proper name of an island</p>	<p><b>Несонім</b> – власна назва острова</p>
<p><b>nickname</b> – additional, usually characterising informal proper name of a person – e.g. The Governator for Arnold Schwarzenegger in the US. Nicknames are a subcategory of by-names.</p>	<p><b>Прізвисько</b> – різновид антропоніма, додаткова, неофіційна назва, яку людині за визначальними фізичними та ментальними рисами, походженням тощо дає оточення</p>
<p><b>*odonym</b>– see <b>hodonym</b></p>	<p><b>Годонім</b> – різновид урбаноніма, власна назва лінійного об’єкта в місті чи селі (бульвару, проспекту, вулиці, провулка)</p>

	тощо): Проспект Свободи, вулиця Шевченка
<b>oikonym</b> – see <b>settlementname</b>	<b>Ойконім</b> – різновид топоніма, власна назва будь-якого поселення: місто Львів, село Зимна Вода
<b>onomastician</b> - name researcher, a person who studies proper names in a scholarly way	<b>Ономаст</b> – дослідник онімів
<b>onomasticon</b> – an onomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart	<b>Ономастикон</b> – словник будь-яких власних назв із відповідними лінгвістичними і нелінгвістичними поясненнями, складений переважно окремо для різних категорій онімів (антропонікон, ойконімікон тощо)
<b>onomastics</b> – the study of proper names in a scholarly way.	<b>Ономастика</b> – розділ мовознавства, який вивчає власні назви в різних аспектах
<b>onym</b> – see <b>propername</b>	<b>Онім = Власна назва</b>
<b>onymisation</b> – transfer of a linguistic unit (including common nouns, adjectives, verbs, interjections, phrases etc.) to the class of proper names	<b>Онімізація = Пропріалізація</b> – перехід апелятива у власну назву шляхом зміни функції цієї лексеми
<b>onymy</b> – the set of proper names within a particular region, language, period of time etc.	<b>Онімія</b> – сукупність власних назв якогось регіону, мови, часового періоду тощо
<b>oronym</b> – proper name of an elevated formation of the terrain (i.e. name of a mountain, mountain range, highland, upland, hill, rock etc.) – e.g. Aconcagua, Elbrus, Rocky Mountains, die Alpen. (NOTE: By geographers the term oronym is sometimes used in a broader sense and includes also proper names of valleys, lowlands etc.)	<b>Оронім</b> – власна назва позитивного і негативного елемента рельфу земної поверхні (вал, гора, горб, скала, балка, западина, пропасть тощо)
<b>patronym</b> – personal name originating from the father's name – e.g. Andersson (in Swedish), Petrov (in Russian), Fernández, Mori, Olay (in Spanish), Berendt, Berendts (in German).	<b>Патронім</b> – власна назва людини, утворена від імені, прізвища чи прізвиська батька або предків по батьківській лінії
<b>personalname</b> – see <b>anthroponym</b>	<b>Особова назва = Антропонім</b>
<b>place name</b> - see <b>toponym</b>	<b>Географічна назва = Топонім</b>
<b>product name</b> – proper name of a product (e.g. a chocolate, car, cigarette etc.), e.g. car Avensis by Toyota	<b>Прагматонім</b> – власна назва одиничного виробу, предмета побуту тощо: печиво "Марія", авто "Славу́та"
<b>proper name</b> – linguistic expression that uniquely identifies a person, a group of persons, a place, an animal or an object (ship, train...) – e.g. Earth, Zambezi, Chile, Beijing, David, Victoria, Miikkulainen, Hyundai, Sony, Das Erzgebirge.	<b>Власна назва = Онім</b> – назва, що дається конкретному об'єкту/особі для виділення його/її з ряду однакових чи подібних: Іван, Львів, Говерла, Дніпро.

<b>proprialisation</b> – see <b>onymisation</b>	<b>Онiмiзацiя = Пропрiалiзацiя</b> – перехiд апелiятива у власну назву шляхом змiни функцiї цiєї лексеми: бондар > Бондар, долина > м. Долина
<b>pseudonym</b> – a fictitious name of a person, usually used by artists, politicians etc. as an alternative to their legal name	<b>Псевдонiм</b> – рiзновид антропонiма, особисто вигадана власна назва, яка приховує справжнє найменування особи: Леся Українка (Лариса Косач), Панас Мирний (Панас Рудченко)
<b>psychoonomastics</b> – branch of onomastics studying names from a psycholinguistic point of view	<b>Психоономастика</b> – роздiл ономастики, який вивчає проблеми, пов’язанi з психологiєю сприйняття iменi
<b>settlement name</b> – proper name of all kinds of human settlement (cities, towns, villages, hamlets, farms, ranches, houses, etc.) – e.g. Paris, Turku, Yokohama, †Troia, Nofim (a house).	
<b>socioonomastics</b> – branch of onomastics studying names from a sociolinguistic point of view	<b>Соцiоономастика</b> – роздiл ономастики, який вивчає проблеми, пов’язанi з функцiонуванням власної назви у соцiумi
<b>street name</b> – proper name of a thoroughfare in a city, town, or village (street-names are a subcategory of <b>hodonyms</b> ) – e.g. Broadway, Baker Street, Unter den Linden	<b>Годонiм</b> – рiзновид урбанонiма, власна назва лiнiйного об’єкта в мiстi чи селi (бульвару, проспекту, вулицi, провулка тощо): Проспект Свободи, вулиця Шевченка
<b>surname</b> – see <b>family name</b>	<b>Прiзвище</b> – рiзновид антропонiма, спадкова офiцiйна власна назва, яка вказує на приналежнiсть людини до вiдповiдної сiм’i
<b>theonym</b> – proper name of a god, a goddess, or a divinity – e.g. Zeus, Odin, Diana, Morana	<b>Теонiм</b> – власна назва Бога, божества в будь-якiй релiгiї, мiфологiї тощо: Христос, Перун.
<b>toponomastician</b> [AG]	<b>Топономаст</b> – дослiдник топонiмiв
<b>toponomasticon</b> – a toponomastic dictionary or its mental or theoretical counterpart	<b>Топономастикон</b> – 1) словник чи список топонiмiв; 2) сукупнiсть топонiмiв
<b>toponomastics</b> – branch of onomastics studying toponyms in a scholarly way (NOTE: Sometimes also called <b>toponymy</b> which is not recommended in this sense.)	<b>Топономастика</b> – галузь ономастики, яка вивчає топонiми
<b>toponym</b> – proper name of a place, both inhabited and uninhabited (e.g. of a mountain, water, island, wood, town, village, field, meadow, street, or route etc.; e.g. Uppsala, Mare Tranquillitatis, AmazonisPlanitia, Mont Blanc, Seine, Sardinia, Auckland). NOTE: If limited to the planet Earth, toponyms can also be called geographical names.	<b>Топонiм</b> – власна назва географiчного (природного i створеного людиною) об’єкта

<b>toponymy</b> – the set of toponyms within a specific territory/region, language, period of time etc. (NOTE: Sometimes also used for a branch of onomastics scholarly studying toponyms which is not recommended.)	<b>Топонімія</b> – сукупність топонімів якогось регіону, мови, часового періоду тощо
<b>zoonym</b> – proper name of an animal – e.g. a dog Fido, an elephant Jumbo	<b>Зоонім</b> – власна назва домашньої чи дикої тварини